

Адметнымі ў паэтычнай мове Н. Гілевіча з'яўляюцца такія стылістычныя фігуры, як рытарычныя воклічы, звароткі, пытанні. З мэтай умацнення эмацыянальна-экспрэсіўнай выразнасці верша Н. Гілевіч ужывае рытарычны зваротак. Часта паэт выкарыстоўвае зваротак у форме клічнага склону назоўніка, які характэрны для вусна-паэтычнай народнай творчасці (*Шануй, народзе, і цані Усе, што поіць-жывіць шчыра тваёй свабоды карані! Шануй душу сваю, народзе, і ўласнай памяці не траць!*). Эмацыянальна-ўзнёсны тон умацаецца пры гэтым паўторамі і інверсіямі.

На рытарычнае пытанне не чакаецца адказу, паколькі гэта ёсць сцверджанне, выражанае ў пытальнай форме. Напрыклад: *Вы ўсе аб дэмакратыі, / А дзе яна? Ну дзе яна? / Што песня не за кратамі, / Ад свету не аддзелена? Не ходзіць падканвойнаю? / І не вісіць на початыцы?* Пытанне задаецца, каб звярнуць увагу на пэўную з'яву ў нашым грамадстве, яно надае выказванню асаблівую экспрэсіўнасць, выклікае жывы водгук і прымушае да канца ўсвядоміць адказнасць кожнага перад Бацькаўшчынай.

Важную стылістычную нагрузку выконваюць у паэзіі Н. Гілевіча і такія прыёмы, як нагнятанне, градацыя, паранамазія, антытэза.

Багацце і разнастайнасць сінтаксічных сродкаў, іх своеасаблівыя камбінацыі надаюць вершаванай мове Н. Гілевіча выключную выразнасць і эмацыянальнасць, сведчаць пра дасканаласць яго паэтычнай тэхнікі, моўнае майстэрства і культуру мовы.

Е.В. Коршук, П.Л. Соловьев
Мінск

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ СОЗДАНИЯ УЧЕБНИКА ПО БЕЛОРУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ УЧАЩИХСЯ: НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП ОБУЧЕНИЯ, ФОНЕТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

Лингвокультурологический аспект преподавания белорусского языка для англоязычных учащихся связан с презентацией культурных особенностей языка в плане его функционирования и использования самими носителями. Применительно к фонетическому уровню лингвокультурологический аспект заключается в нескольких моментах: формирование фонетического образа языка, что предполагает системность восприятия информации, связанной с фонетикой и акцентологией. На основе этого формируется механизм восприятия мелодики и интонации на фонетическом уровне. И, наконец, происходит освоение сути так называемого языкового благозвучия, так как англоязычные учащиеся, изучающие белорусский язык, воспринимают звучание речи с точки зрения своего собственного языкового материала. Таким образом, англоязычные учащиеся воспринимают нисходящую интонацию белорусского языка как проявление невоспитанности.

Правильное произношение — необходимое условие успешного овладения языком. Широко известен тот факт, что для того, чтобы добиться взаимопонимания, например, в англоязычной стране, необходимо знать около 50 % грамматики, 1 % лексики и почти 100 % фонетики английского языка.

Приведенные цифры, хоть и могут быть оспорены, являются аналогичными и для белорусского языка. Поэтому необходимо с самого начала обучения развивать у учащихся слуховые и речевые навыки, которые лежат в основе формирования всех видов речевой деятельности.

Принимая во внимание фонетические особенности белорусского и английского языков, необходимо отрабатывать с учащимися именно те явления белорусской фонетики, которые имеют смысловозначительное значение. В отношении белорусского языка обязательным материалом при изучении произношения являются:

1. Соотнесенность согласных по звонкости-глухости и твердости-мягкости.
2. Существенные изменения гласных в безударном положении.
3. Акцентно-ритмические модели предложения.
4. Система интонационных конструкций, их построение и смысловозначительная роль.

Что касается системы гласных звуков английского языка в сравнении с белорусским, то наиболее существенным отличием является их лабиализация: в английском языке они более плоские и напряженные: [o], [y] — [ɔ:], [U:]. Если говорить о долготе гласных, то в белорусском языке она не является существенной, так как не выполняет смысловозначительной функции и не будет представлять никакой сложности для англоязычных учащихся. Еще одним существенным отличием между белорусским и английским языками является значительное несоответствие количества гласных звуков: если в белорусском языке их только 6, то в английском языке их 20.

Только этот отдельно взятый факт может показать, что при изучении белорусского языка англоязычные учащиеся встретятся с трудностями уже на первом этапе обучения. Однако, если учащийся может овладеть 20 гласными звуками, то ему будет легче говорить на языке, в котором только 6 соответствующих звуков, чем на том, в котором их больше, чем в родном, что и происходит при овладении белорусами и русскими английским языком. При этом нет полного соответствия между английскими гласными звуками и белорусскими, несмотря на то, что в английском языке их в три раза больше.

В отличие от гласных звуков, ситуация с согласными является более сложной. Известно, что в английском языке 24 согласных звука, в то время как в белорусском по одним суждениям — 39, а по другим все — 48 (Различие заключается в том, что в фонетическую систему включаются или не включаются двойные согласные). Согласно практическим наблюдениям, наибольшие сложности, связанные с произношением согласных звуков, у англоязычных учащихся встречаются применительно к мягким согласным, так как именно мягкость согласных является одной из характерных черт белорусского языка и не столь распространена в английском. С точки зрения лингвокультурологии это явление можно было бы объяснить достаточной и даже излишней степенью толерантности и мягкости, являющейся определяющей для исторически сложившегося национального менталитета белорусского народа.

Сделанный нами анализ, изучение, систематизация и обоснование различий между фонетическими системами белорусского и английского язы-

ков и связанных с этим трудностей преподавания белорусского языка для англоязычных учащихся показали, что наибольшие трудности при изучении белорусского языка вызывает артикуляция мягких согласных и некоторых гласных звуков, хотя количество вариантов последних в английском языке значительно больше, чем в белорусском. На отработку таких “проблемных” моментов и должен быть направлен учебник, а достаточное количество упражнений в нем будет содействовать наилучшему изучению предмета.

Артикуляционные характеристики белорусских и английских гласных звуков

Подъем \ Ряд		Передний	Передний вытянутый	Средний	Задний вытянутый	Задний
Верхний	узкий	i: ɪ	—	ы	—	u: y
	широкий	—	ɪ ɪ(ə)	—	ʊ ʊ(ə)	—
Средний	узкий	e e(ɪ)	—	з: з(U)	—	—
	широкий	э	—	ə ɛ	—	o
Нижний	узкий	ε (ə)	—	—	—	ɔ: ɔ (ɪ)
	широкий	æ	—	a(ɪ, U) a	—	ɒ α:

Артикуляционные характеристики белорусских и английских согласных звуков

Участие шума		Шумные						Санорные		
Способ артикуляции		Смычные взрывные		Щелевые		Смычно- щелевые		Смыч- ные	Щеле- вые	Дрожа- щий
Участие голоса		звон.	глух.	звон.	глух.	звон.	глух.			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
губные	губно- губные	b б б'	p п п'					m м м'	w ў	
	губно- зубные			v в в'	f ф ф'					
п е р с л н с я з ы ч н ы е	межзуб- ные			ð	θ					
	зубные	d	t	z	s	dʒ	ʤ	n	л л'	р
	надзуб- ные	d	t	z	s			p	l	
	постальве- олярные								r	
	передне- небные			ʒ	ʃ	dʒ	tʃ			
				ʒ' ж	ʃ' ц	дж дж'	ч ч'	н'		

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
средне-язычные	передне-небные								j i	
задне-язычные	задне-небные	g	k							
		г' г''	к к'	г г'	х х'			ц		
Гортанный					h					

С.В. Агародніцава
Мінск

МЕТАДЫ І ФОРМЫ КАНТРОЛЮ ПА БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ Ў СТУДЭНТАЎ І КУРСА

Необходнасць разнастайнасці формаў кантролю пры вывучэнні асобных раздзелаў беларускай мовы.

Арфаграфія.

1. Тлумачальная слоўнікавая дыктоўка і выкарыстанне картак-заданняў з мэтай кантролю па засваенні пэўных арфаграм.

2. Кантрольная работа па заканчэнні вывучэння раздзела “Арфаграфія”. Выкарыстанне некалькіх варыянтаў для кантролю за самастойнасцю працы студэнтаў. Разнастайнасць практыванняў па такіх асабліва складаных тэмах, як “Правапіс галосных у іншамоўных словах” і “Правапіс некаторых спалучэнняў зычных”.

Марфалогія

1. Вуснае апытванне па тэме “Назоўнік” з мэтай праверкі ведаў студэнтаў граматычных катэгорый назоўніка.

2. Кантрольны пераклад мастацкага або публіцыстычнага тэксту з мэтай праверкі засваення такіх тэм, як “Лік назоўнікаў”, “Род назоўнікаў”, “Ступені параўнання прыметнікаў”, “Ужыванне ў беларускай мове дзеяспрыметнікаў”.

3. Выкарыстанне картак-заданняў для самастойнай працы студэнтаў з мэтай праверкі іх ведаў па тэмах “Склонавыя канчаткі назоўнікаў 1 скланення” і “Склонавыя канчаткі назоўнікаў у множным ліку”.

4. Выкарыстанне картак-тэстаў як формы кантролю па засваенні студэнтамі тэмы “Склонавыя канчаткі назоўнікаў 2 скланення”

5. Кантрольная дыктоўка з граматычным заданнем. Улічванне ступені засваення матэрыялу кожнай групай студэнтаў пры падборы тэм для граматычнага задання.

Лексічны мінімум і эканамічная тэрміналогія.

1. Слоўнікавая дыктоўка, сачыненне— мініяцюра як формы кантролю па засваенні асобных лексічных тэм.

2. Вусны і пісьмовы пераказы мастацкага тэксту з мэтай праверкі правільнага выкарыстання стылістычных асаблівасцяў беларускай мовы.